



图文经典

The Adventures of Pinocchio 匹诺曹

[意] 卡洛·科洛迪/文 [荷] 威廉·D.凯克/图 应慧 兰峰/译

重庆出版集团 重庆出版社

Z01432665



图文书典

匹诺曹

The
Adventures
of
Pinocchio

[意] 卡洛·科洛迪/文 [荷] 威廉·D.凯克/图 应慧 兰峰/译

重庆出版集团  重庆出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

匹诺曹 / [意] 卡洛·科洛迪 (Carlo Collodi) 著;

应慧, 兰峰译. - 重庆: 重庆出版社, 2006.12

书名原文: The Adventures of Pinocchio

ISBN 7-5366-8336-7

I. 匹... II. ①科... ②应... ③兰... III. 童话 - 意大利 - 近代

IV. 1546.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 148008 号

匹诺曹

PINUOCAO

[意] 卡洛·科洛迪 著

应慧 兰峰 译

出版人: 罗小卫

策划: 华章同人

责任编辑: 陈建军 刘玉浦

封面设计: 奇文云海工作室



重庆出版集团 出版
重庆出版社

(重庆长江二路205号)

三河市宏达印刷有限公司 印刷

重庆出版集团图书发行公司 发行

邮购电话: 010-85869375/76/77转810

E-MAIL: sales@alpha-books.com

全国新华书店经销

开本: 889mm×1194mm 1/24 印张: 10.67 字数: 180千

2007年1月第1版 2007年1月第1次印刷

定价: 18.80元

如有印装质量问题, 请致电023-68809955转8005或010-85869377转810

版权所有, 侵权必究

前言

夜幕降临，萤火虫提着灯笼点亮窗外，狐狸在树林里蹑手蹑脚地寻找宝物，妖魔鬼怪像一阵风争吵着掠过屋檐，仙女总是姗姗来迟，在孩子跌入梦乡之前闪来闪去。这正是讲故事的时候。

也许你从来没见过能说话的木头，但真的是有，十八世纪的意大利就有，否则科洛迪讲的这段故事也不可能让世界各地的人笃信了这么久。

意大利是个奇妙的国度，人们拿到任何一块木头，都会仔细敲敲。保不齐这块木头会笑会哭会说话，那么它肯定是做木偶的“天材”。一个叫杰佩托的老木匠，就得到过一块这样的木头。一番精雕细刻，这个可怜的穷木匠拥有了他唯一的孩子——木偶匹诺曹。他太爱他了，他像所有的父亲一样，要供他的木偶孩子上学。他卖了外套买来课本。可匹诺曹也像大多数孩子一样缺点不断错误常犯——贪玩而荒废学业；受不了一丁点儿的批评，哪怕那是一只蟋蟀的批评；撒谎；坏蛋一引诱，诺言就顺风吹

了……

所以他的成长注定是一种历险，差点儿被烧掉，差点儿被吊死，变成了驴子，被鲨鱼吞到肚子里……

如果不是匹诺曹天性是勇敢善良的，如果没有杰佩托的父爱，他的仙女妈妈也救不了他。神灵总是惩恶扬善的，一切坏蛋（瘸腿的狐狸、瞎眼的猫）都是缺点的帮凶，神灵不帮助自暴自弃的孩子。克服缺点，就等于打败了坏蛋，木偶才能变成“人”。

把这个关于成长的故事，讲给睡前的孩子，告诉他鼻子长长的原因。也许孩子第二天醒来，真的就长大了一些。讲故事的若是妈妈，她就是孩子心中的仙女；若是爸爸，他就是慈祥的杰佩托。若要仔细想想，爸爸妈妈讲的那个匹诺曹，有可能恰是曾经的自己。

老木匠樱桃师傅不知怎么找到一段木头。这段木头像个小孩子一样又会哭，又会笑。

很久以前有……

“有一个国王！”我的小读者们也许会迫不及待地喊出来。

不对，小朋友，你们错了，其实是很久以前有一段木头。

这段木头算不上什么贵重的木头，就是那种普普通通的，扔进炉子和壁炉里生火和取暖用的木头。

具体什么原因我也不太清楚，总之有那么一天，这段木头被搁在一个老木匠的铺子里。老木匠的名字叫安东尼奥，大伙儿却管他叫樱桃师傅。这么叫他是因为他的鼻尖总是红得发紫，还闪着亮光，活像一个熟透了的樱桃。

樱桃师傅看见这段木头，高兴极了，他满意地搓着双手，自言自语地嘟囔说：

“这段木头来得真是时候，我要拿它做条桌子腿。”

说着，他马上拿起一把斧头，准备先削去树皮，然后砍出桌子腿大致

的形状。可正当他要砍下第一斧，却突然愣住了，一动不动，手举在头顶。因为就在那时，他听见一个细微的声音央求他说：

“小心点儿！别使劲儿砍我！”

樱桃师傅惊讶得合不拢嘴，原本就很滑稽的脸看起来更加好笑了！

他吓呆了，眼睛满屋子转了一圈，要看看这个声音是打哪儿来的，可一个人也没有看见！他往工作台底下看看，没有人，他从一直关着的柜子门缝往里看看，没有人；他又一头扎进一堆刨花和碎木片里面，扒拉开看看，也没有人；然后，他打开铺子门往街上看，还是没有人！

“嗯，我明白了，”他抓抓头上的假发，笑了，“明摆着我听错了，还是继续干活吧。”

他又挥起斧头，朝着那段木头狠狠地一斧砍下去。

“哎哟！哎哟！你砍疼我了！”还是那很细的声音哭叫起来。

这一回樱桃师傅被吓得大气不敢喘一下，眼睛怔怔地瞪着，嘴巴张得老大，舌头拖到下巴。

等到他再次恢复知觉，他哆哆嗦嗦、结结巴巴地说道：

“那个细声细气叫‘哎哟’的声音，它到底是打哪儿来



的呢？……屋里可是一个人也没有。难道是这段木头，是它学会了像小孩子那样又哭又叫吗？这我可怎么也不信。就是它，就是这么一段木头，跟别的木头一模一样，来生炉子用最好。难道是木头里藏着个人吗，要真是这样，那他就要倒霉了，我这就来修理他，把他变成桌子腿！”

说着，他双手抓住这段木头，毫不客气地把它扔来扔去，先是狠狠地把它摔在地上，又猛地把它撞在墙上，然后又把它朝天花板的方向扔上去。

然后，他停下来竖起耳朵仔细听，看那个细微的声音有没有哭喊。两分钟过去了，什么也没听到，五分钟过去了，还是没听到，十分钟过去了，也没有声音！

“我明白了，”他故作胆大地挤出一丝笑容，抓着头上的假发，说道，“我肯定又听错了，那是我的想象。还是继续干活吧。”

其实，可怜的樱桃师傅都已经吓得半死了。为了壮胆，他哼起了一首快乐的小曲。

他放下斧子，拿起刨子，要把木头刨刨，让它更平滑。可他一来一去地刚那么一刨，又听见那个细小的声音了，这一回那个声音咯咯笑着说：

“停手！停手！你挠得我浑身痒痒！”



2

樱桃师傅把木头送给了老朋友杰佩托，杰佩托打算用它来雕刻一个会跳舞耍剑还会翻跟头的木偶。

这下可怜的樱桃师傅像被雷打到，吓得扑通一声瘫下来。等他再睁开眼睛，只见自己正坐在地上。

他脸色都变了，结果原本红得发紫的鼻尖吓得都发青了。

正在这节骨眼，响起了梆梆梆的敲门声。

“进来！”老木匠说，他浑身上下一丝力气也没有，站都站不起来。

这时，门开了，进来了一个小老头，看起来很精神。他的名字叫做杰佩托，可街坊邻居的孩子们管他叫“老玉米糊”，因为他那头假发黄不拉叽，活像玉米糊。

杰佩托脾气挺坏。如果谁当面叫他“老玉米糊”，那



就是跟他过不去！他会一下子凶得像只老虎，到时候谁也治不住他的脾气。

“您好，安东尼奥师傅，”杰佩托说，“您干吗坐在地上呀？”

“我在教蚂蚁识字呢。”

“祝您好运！”

“是什么风把您给吹来啦？杰佩托，我的老朋友。”

“是我的腿把我带来了呗。不过实话实说，安东尼奥师傅，我来是求您给我帮个忙的。”

“随时愿意为您效劳。”老木匠一面回答，一面跪了起来。

“今天早晨，我忽然有了个好主意。”

“说来听听。”

“我想给自己做个漂亮的木偶，不是个普通木偶，而是一个会跳舞，会耍剑，还会翻跟头的木偶。我要带着它周游世界，挣口饭吃吃，混杯酒喝喝。您看怎么样？”

“太棒了，老玉米糊！”还是那个细微的声音不知从哪儿叫起来。

一听别人叫他老玉米糊，杰佩托的脸气得通红，像个红辣椒。他冲着老木匠，气呼呼地说：

“您干吗故意惹我？”

“谁惹您了？”

“您刚才叫我老玉米糊！”

“我没叫过。”

“难道是我自己叫的吗？我肯定是您叫的。”

“我没叫！”

“您叫了！”

“我没叫！”

“您叫了！”

他们越吵火气越大，结果居然动起手来，两个互相又抓又咬，互相扇耳光。

一架打完，杰佩托那头黄色假发到了安东尼奥师傅的手上，老木匠那头卷卷的假发却在杰佩托的嘴里。

“你把我的假发还我。”安东尼奥师傅说。

“你也把我的假发还我。咱俩讲和吧。”

两位小老头各自拿回了自己的假发然后戴上，他们抓住彼此的手，赌咒发誓说以后要一辈子做好朋友。

“那么，杰佩托老朋友，”老木匠表示和解地说，“您要我给您效什么劳呢？”

“我想要段木头做木偶，您肯给吗？”

安东尼奥师傅听了这话顿时喜出望外，马上去工作台，拿起那段把他吓得要死的木头。可他正要把木头交给他的老朋友，木头猛地一挣，从他手里使劲儿滑了出来，在可怜的杰佩托那干瘦的小腿上，狠狠地来了一下。

“哎哟！安东尼奥师傅，您送东西给人家要用这种方式的吗？我的腿都快给你打瘸了。”

“我发誓我没打您的脚。”



结果居然动起手来，两个互相又抓又咬，互相扇耳光。……他们抓住彼此的手，赌咒发誓说以后要一辈子做好朋友。

“难道又是我自己打的不成!”

“一定是这段木头，是它打的。”

“没错，可把木头扔在我腿上的不是你。”

“我没扔您!”

“你说谎!”

“杰佩托，你别惹火我，不然我就叫你老玉米糊!”

“笨蛋!”

“老玉米糊!”

“蠢驴!”

“老玉米糊!”

“蠢猪!”

“老玉米糊!”

听到这第三声老玉米糊，杰佩托怒气冲天，一头扑向老木匠。于是他们又打了一场精彩的大架。

等到这一架打完，安东尼奥师傅的鼻子多了两道抓伤，另一位衣服上少了两颗扣子，两个人这样算清账以后，又紧紧握手，赌咒发誓说以后要一辈子做好朋友。

接着杰佩托拿起他那段好木头，谢过安东尼奥师傅，一瘸一拐地回家去了。

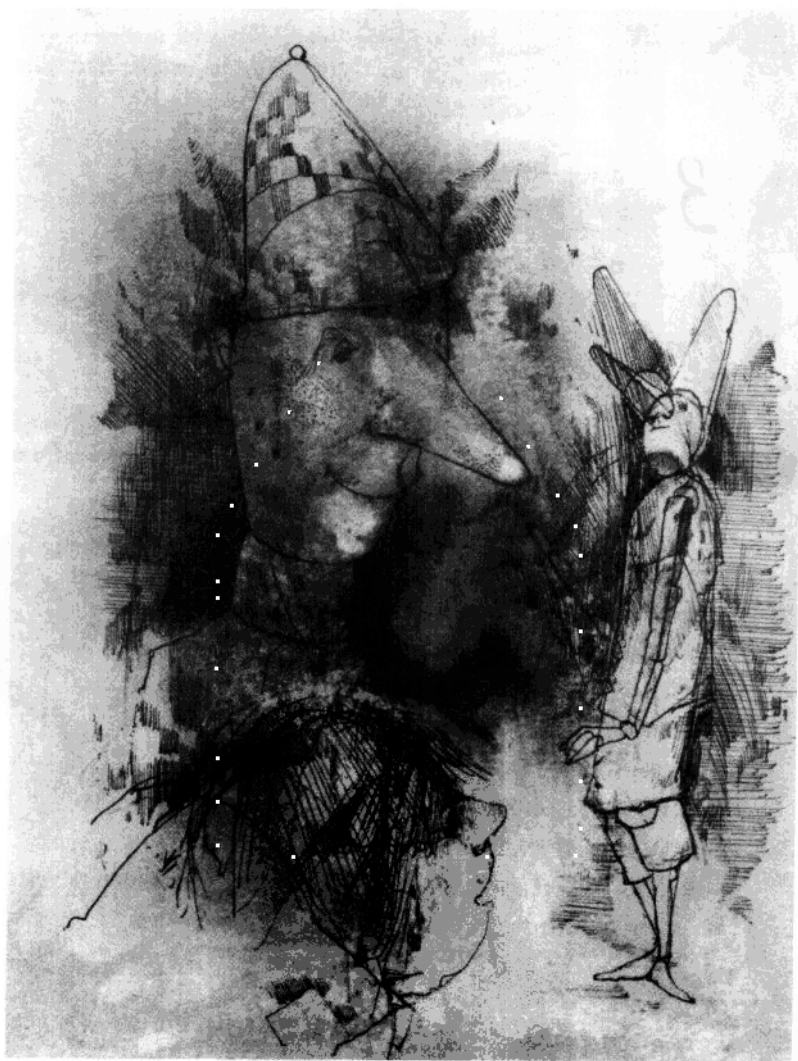
3 杰佩托一回家就动手刻木偶，给他起名叫“匹诺曹”。还没有刻好，匹诺曹就开始淘气了。

杰佩托住的地方很小，但是整洁舒适。那是楼梯下面一间小小的地下室，只有一扇小窗户。家具非常简单，只有一把破破烂烂的椅子、一张吱吱嘎嘎的床和一张摇摇晃晃的桌子。里面墙上有个小壁炉，炉火熊熊，可仔细一看壁炉居然是画出来的。火上面画着个锅子，锅里煮着什么，热气腾腾，热气当然也是画出来的，而且画得栩栩如生，像真的一样。

杰佩托一回家，马上拿起工具，刻起他的木偶。

“要给他取个什么名字呢？”杰佩托自言自语说，“我就叫他匹诺曹吧。这个名字会给他带来好运。我曾经认识一家人，都叫匹诺曹：匹诺曹爸爸，匹诺曹妈妈，匹





街上的人看见一个木偶跑得嗖嗖像阵风，只是停下来望着他出神。

诺曹老大、老二、老三……他们一家运气都不错，其中最富的一个以讨饭为生。”

给木偶取好了名字，杰佩托埋头苦干起来，先刻出了头发，接着刻出了脑门，然后是眼睛。眼睛刚刻好就骨碌碌动了起来，直直地盯着杰佩托看。杰佩托惊奇不已，但是觉得被看得不自在，就无精打采地问：

“难看的木头眼睛，干吗这样瞪着我？”

木头眼睛没有回答。

刻完眼睛，又刻鼻子。鼻子刚做好，它就开始长起来。长啊，长啊，长啊，不一会儿已经变成一个很长很长的长鼻子，似乎没有停下来的意思。

可怜的杰佩托拼命要把鼻子截短，可他越是截，这个鼻子就越是疯长。最后他绝望了，由着鼻子长了。

刻完了鼻子，轮到嘴巴了。

嘴巴还没做完，就马上张开来笑了，而且好像在嘲笑杰佩托。

“别笑了！”杰佩托生气地说。可他这句话像是对牛弹琴，说了也是白搭。

“我再说一遍，别笑了！”他气哄哄地大吼大叫起来。

那张嘴巴终于不笑了，可是伸出长长的舌头做了个鬼脸。

杰佩托为了不耽误手里的活，假装没看见，继续忙活。

刻完嘴巴刻下巴，接着是脖子、肩膀、肚子、胳膊和手。

就剩下木偶的指尖需要再打磨一下了。杰佩托突然觉得头上的假发套被拉掉了。他抬头一看，你们猜他看见什么啦？居然是木偶，他那头黄色



假发就拿在木偶的手里。

“匹诺曹！马上把假发还我！”

可匹诺曹非但没把假发还他，反而戴到自己头上。
假发对他来说太大，套住他半个头。

匹诺曹这么不听话，杰佩托觉得有生以来从没有这样伤心沮丧过。

“匹诺曹，你这个坏孩子！”杰佩托大声说，“还没把你做完，你就已经这样不尊敬你可怜的老父亲了！真坏，我的孩子，你真坏！”

他擦了擦眼泪。

